

設中、葡、英字幕

**Com legendagem em chinês, português e inglês**

*Chinese, Portuguese and English surtitles are available*

演出時間約兩小時，不設中場休息

**Duração: aproximadamente 2 horas, sem intervalo**

*Duration: approximately 2 hours, no interval*

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作。

**Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.**

**Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.**

**Muito obrigado pela vossa colaboração.**

Please switch off all sound-making and light-emitting devices.

Unauthorized photography or recording of any kind is strictly prohibited.

Thank you for your co-operation.

星期六、日 / 晚上八時 (1 / 6)、  
下午三時 (2 / 6)  
崗頂劇院

# 1, 2 / 6

Sábado, Domingo / 20:00 (1 / 6);  
15:00 (2 / 6)  
Teatro Dom Pedro V


Saturday, Sunday / 8pm (1 / 6);  
3pm (2 / 6)  
Dom Pedro V Theatre

鳴謝 / **Agradecimento** / Acknowledgement

崗頂業主委員會 / **Associação dos Proprietários**  
do Teatro Dom Pedro V Macau

FUNDAÇÃO   
ORIENTE

主辦單位 / **Organização** / Organiser

 澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



X

1, 2 / 6

X



DE VIRGINIA WOOLF ?

OF VIRGINIA WOOLF ?

QUEM TEM MEDO

WHO'S AFRAID

Nine Years Theatre (Singapore)

Nine Years Theatre (Singapore)

誰怕吳爾芙？

新加坡九年劇場

V

此劇原為濱海藝術中心華藝節 2012 委約製作。演出由 William Morris Endeavor Entertainment, LLC. 特別協議呈獻。

編劇：愛德華·奧比 (1928 - )

監製：徐山淇

劇本翻譯兼導演：謝樂傑

舞美設計：黃志偉

燈光設計：林苑雯

聲音藝術：黃澤暉

服裝設計：許婉婧

道具設計：曾梨莉

平面設計：謝錚瑩

髮型：林忠華

化妝：李芷霖

製作經理兼舞台監督：曾梨莉

助理舞台監督：李欣慈、潘筠筠

服裝助理：馬瑞瓊

#### 演員表：

George — 黃家強

Martha — 劉詩璇

Nick — 劉俊葳

Honey — 徐山淇



#### 劇情簡介

一場簡單的派對，隱藏了複雜的秘密。一夜單純的宿醉，揭露了扭曲的人性。一對年輕夫妻受邀到老教授夫婦家中參加派對，卻無辜捲入他們的家庭糾紛。在酒精的挑釁下，兩對夫妻以語言為武器，互揭對方難以啟齒的傷疤。一場荒誕的遊戲，挑起各自心底深埋已久的缺憾。是什麼樣的糾結令表面的和諧變成無法自拔的諷刺、中傷、玩弄、勾引？最終，由衷的謊言，卻成了他們唯一的希望。這一夜的折騰，又將如何了結？

真實與幻象，我們是否能分辨？我們又是否有勇氣生活在一個沒有幻象，只有真實自我的世界？

#### 導演的話

《誰怕吳爾芙？》是英國劇作家愛德華·奧比最為矚目的作品。喜歡這個劇本是因為劇中人物在表面的針鋒相對底下呈現了人性最脆弱的一面。當理智無法用以詮釋這個世界時，酒精成了合理的藉口；當生命的價值降至谷底時，謊言便是生活的唯一動力。此間的諷刺，暗示了自欺欺人的最高境界。

排演《誰怕吳爾芙？》，除了被劇本吸引外，也為了給新加坡的演員提供多點演繹經典劇目的機會。一直深信經典戲劇是磨練演員的平台，新加坡近年來經典劇目排得太少了，演員得不到這方面的挑戰，能力無法提升，觀眾長期不看經典劇目，鑒賞能力也會停滯不前。當然，這種現象不是一部經典作品即能解決的。要達到提升的目的，還需要各方的持續努力。

這次有機會將這個劇帶來澳門，我深感榮幸，並把這視為澳門朋友給予我們的一種鼓勵，以此鞭策自己更加努力把將來的作品做得更好。感謝澳門藝術節，也希望這是九年劇場和澳門戲劇界結緣的開始。

## 藝術家及團體介紹

### 關於九年劇場

九年劇場是由謝燊傑（藝術總監）與徐山淇（劇團總監）聯合創立的新加坡華語劇團。

劇團的中心理念在於重視藝術創作中的累積過程，並通過藝術方向的三方面實現這個信念。這三方面包括了探討舞台作品的發展和延續性、對長遠和定期性演員訓練的關注、以及探索通過分享藝術知識來培養觀眾的可能性。劇團名字裡的“九年”即象徵了我們年復一年不斷累積、滋長的決心。

九年劇場的舞台作品不限於任何風格和規模。劇團希望創作的是以演員為中心，能夠在演出中挑戰演員藝術的本質，並對本地華語劇場的定義與現狀提出質問的作品。



謝燊傑（藝術總監 / 導演）

燊傑是一名演員、導演和劇場導師。

他畢業自新加坡國立大學戲劇研究課程（榮譽學士），及倫敦大學格斯密斯學院劇場藝術（導演）碩士課程。燊傑以導演和演員的身份參與過新加坡多個劇團的華、英語演出。他曾是“實踐劇場”駐團演員 / 導演（2000 – 2002），也曾任“Toy 肥料廠”的副藝術總監（2003 – 2013）。他也是新加坡獨立藝術中心“電力站”的附屬藝術家（2007 – 2009），也是以集體創作和定期演員訓練為宗旨的演出團體 A GROUP OF PEOPLE 的創辦人之一（2008 – 2012）。

他曾任教於南洋藝術學院戲劇系並擔任該系系主任，也在拉薩爾藝術學院授課。他也曾是新加坡國立大學戲劇研究課程的全職講師。

燊傑自 2008 年開始定期進行“鈴木忠志演員訓練方法”的訓練。他曾在紐約“SITI 劇團”和日本“鈴木忠志劇團”學習這套訓練方法。

### 愛德華·奧比（編劇）

愛德華·奧比（Edward Albee, 1928 - ）生於華盛頓，其養父里德·奧比（Reed Albee）是百老匯一家劇院的股東，奧比自小耳濡目染，對戲劇藝術發生了濃厚興趣。1948 年離開學校之後，他到紐約格林威治村居住，並在 10 年間做了各種不同的工作：雜役工、推銷員、書店伙計、信差等，令他累積了不少人生經驗。

1958 年，奧比創作《動物園的故事》（The Zoo Story），但該劇輾轉於紐約幾間劇院均遭拒絕，直至 1959 年 9 月才在德國柏林公演，4 個月後，《動物園的故事》與貝克特（Samuel Beckett）與《克雷普最後的錄影帶》（Krapp's Last Tape）在格林威治村聯合公演，奧比才廣受注目。儘管他跟歐洲一些後現代劇作家如貝克特和品特（Harold Pinter）關係密切，但他卻被視為繼承著美國本世紀奧尼爾（Eugene O'Neill）、威廉斯（Tennessee Williams）及米勒（Arthur Miller）的嚴肅戲劇傳統，帶進 60 年代的舞台。

奧比的主要作品有：《美國夢》（The American Dream, 1960）、《誰怕吳爾芙？》（Who's Afraid of Virginia Woolf, 1962）、《脆弱的平衡》（A Delicate Balance, 1968）、《海角》（Seacape, 1975）、《三位說大話的女人》（Three Tall Women, 1991）等，他亦曾三獲普立茲獎（Pulitzer Prize）。

奧比的劇本揉合了威廉斯和奧尼爾的戲劇特色，人物塑造突出，語言能有效出顯了某些社會價值、文化特質和人物個性，同時他亦善於使用錯位組接和史詩化的方法，保存和拓展寓言的精華。

（資料來自網絡）



**徐山淇** (監製 / 演員)

徐山淇是一名演員、劇場導師，也是九年劇場的創辦人和劇團總監。她自 9 歲加入新加坡麗的呼聲少兒組後開始其表演事業，後來畢業自新加坡國立大學，主修戲劇學及漢語。她曾與新加坡多個劇團合作，包括實踐劇場、TOY 肥料廠、戲劇盒、猴紙劇坊以及 TheatreWorks。她自 1997 年開始在頂尖流行音樂電台 Y.E.S. 93.3FM 擔任兼職 DJ。也是新加坡國立大學戲劇研究課程的兼職導師。



**黃家強** (演員)

黃家強是新加坡資深演員。70 年代中期在實踐表演藝術學院接受演員訓練，參與本地許多重要劇目的演出。近期演出包括《優劇》(2012)、《誰怕吳爾芙?》(2011)、《我愛阿愛》(2011) 以及《天冷就回來》(2007, 2009)。



**劉詩璇** (演員)

從南洋大學大眾傳播學畢業之後，多年來遊藝於多個身份：配音導播——為各種語言（粵日韓英語）的電視劇及電影配譯成華語、電視綜藝節目導演、華語英語頻道電視藝人、舞台劇演員（近期曾參與北京亞洲華彩節《詠蟹花》的演出）、聲音演員、南洋理工大學與義安理工學院的兼職講師、國內外戲劇表演者及主持人的語言形體指導師、醫生、金融銀行與商業機構等專業人士以及學前教育工作者的語言培訓師。



**劉俊葳** (演員)

TOY 肥料廠創團成員之一。師承已故本地戲劇大師郭寶崑先生。「亞洲青年戲劇彙演」嘉賓評審之一。曾任職劇場空間（香港）的節目經理兼演員、香港大學專業進修學院的兼職講師（戲劇）及多所中學的英語及華語戲劇導師。兩度獲提名最佳男演員，憑 2004 年《行者漂泊——鄭和的後代》榮獲最佳總體演出及 2011 年《雨季》榮獲最佳男配角。



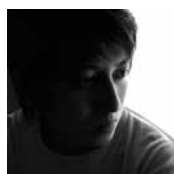
#### 黃志偉 (舞美設計)

志偉曾參與新加坡數各表演團體的舞美設計。作品曾多次提名並奪得“《海峽時報》生活！戲劇獎”最佳舞台設計。



#### 林苑雯 (燈光設計)

苑雯畢業自新加坡國立大學，主修戲劇，2001年獲國家藝術理事會頒發獎學金，前往香港演藝學院進修舞台燈光設計。她目前為新加坡劇團十指幫的附屬燈光設計，曾多次奪得“《海峽時報》生活！戲劇獎”最佳燈光設計，並於2011年獲頒年度青年藝術家獎。



#### 黃澤暉 (聲音藝術)

澤暉畢業自新加坡國立大學，主修哲學與戲劇。他活躍於本地舞臺劇場與國際實驗音樂界及聲音藝術界已有13年，至今已參與超過150個舞臺劇和藝術演出的音響設計及音樂創作。他也是知名Kitchen. Label的簽屬藝人(sonicbrat)，曾多次受邀到歐洲和亞洲多個著名音樂節及藝術節演出或呈獻聲音藝術裝置。他目前是十指幫附屬聲音藝術設計及音樂創作人，曾多次奪得“《海峽時報》生活！戲劇獎”最佳音效設計，並於2012年獲頒年度青年藝術家獎。



#### 許婉婧 (服裝設計)

畢業於國大戲劇系，目前為全職演員並偶爾嘗試服裝設計。曾與多個劇團合作，包括實踐劇場、TOY肥料廠、十指幫、猴紙劇坊及舞蹈多面體。戲劇盒的藝術工作伙伴之一，也是創作團體A GROUP OF PEOPLE的創團成員。曾參與北京國際戲劇季2010、香港進念2011劇季及日本SCOT夏季劇季。





**曾梨莉** (製作兼舞臺監督 / 道具設計)

梨莉畢業於新加坡國立大學，多年來積極參與戲劇製作。除了製作管理之外，由於特別崇尚具美感的事物，因此醉心於道具設計及製作。

近年參與過各類劇碼包括 TOY 肥料廠的《雨季》、《881》、《搭錯車》音樂劇；實踐劇場的《天冷就回來》、《老九》、《她門》；新加坡專業劇場的《炒飯天堂》音樂劇；九年劇場的《誰怕吳爾芙？》、《十二怒漢》等等。



**李欣慈** (助理舞台監督)

欣慈在 2010 年畢業自 Lasalle 藝術學院。自從她參與了一部舞蹈劇的後台工作之後，便發現後台工作人員的重要性。從那時起，她就盡力地以後台工作來幫助展現舞台上的魅力。她在這幾年與很多有趣和不同的導演和公司合作。近期擔任的舞台監督工作包括：The Winter's Tale (Lasalle 藝術學院)、Contact 2012 & Contact 2011 (T.H.E Dance Company)、Pretty Things (Substation Open Call Independent Work)、《遠角》(戲劇盒)與 Cooling Off Day (Wild Rice)。她希望將來的工作能拓展至倫敦西區或者紐約百老匯的舞台。



**潘筠筠** (助理舞台監督)

2008 年開始，筠筠就活躍於新加坡舞台劇。熱愛後台工作的她，至今已參與超過三十部舞台劇。近期擔任助理舞台監督的製作包括：九年劇場的《十二怒漢》，野米劇場的《La Cage aux Folles》，佳偉傳媒的《神奇復活節》，TOY 肥料廠的《881》和今年五月在新加坡首演的音樂劇《搭錯車》。



**李芷霖** (化妝)

李氏現時為自由劇場演員及劇場化妝師。曾與多個劇場合作，活躍舞台化妝工作。近年化妝作品有：戲劇農莊《修羅道》，澳門劇社《近水樓台》，小山藝術會《馬騮仔擊鼓夢》，曉角話劇研進社《世界末日到了嗎？》，葛多藝術會《枕頭人》，友人創作藝術劇團《偷上你的床》，2012 作文化中心開箱作業系列《6Mx6M》，天邊外自家劇場《結他男》，無名劇團《職場抗戰日記》，澳門文化局第二十屆音樂節《管家女僕》等。



X

1, 2 / 6

X



DE VIRGINIA WOOLF ?

QUEM TEM MEDO

Nine Years Theatre (Singapore)



OF VIRGINIA WOOLF ?

WHO'S AFRAID

Nine Years Theatre (Singapore)

誰怕吳爾芙？

新加坡九年劇場

V

Peça encomendada originalmente por Esplanade para  
Huayi – Festival Chinês de Artes (2012)  
Produzida por acordo especial com William Morris  
Endeavor Entertainment, LLC.

Dramaturgo: **Edward Albee (n. 1928)**

Encenação e Tradução do Guião: **Nelson Chia**

Produção: **Mia Chee**

Cenografia: **Wong Chee Wai**

Luzes: **Lim Woan Wen**

Som: **Darren Ng**

Guarda-Roupa: **Koh Wan Ching**

Adereços: **Chan Lee Lee**

Designer gráfico: **Karen Mitchell**

Estilista de Cabelos: **Ashley Lim**

Maquilhagem: **Bonnie Lei**

Produção: **Chan Lee Lee**

Assistente de Direcção de Cena: **Keira Lee, Phua Yun Yun**

Assistente de Guarda-roupa: **Ma Soi Keng**

#### PERSONAGENS E ELENCO:

George — **Johnny Ng**

Martha — **Liow Shi Suen**

Nick — **Jeffrey Low**

Honey — **Mia Chee**

#### SINOPSE

Uma festa supostamente habitual revela alguns segredos intrincados e uma noite de bebedeira expõe falhas humanas inerentes. Tudo tem início com o convite a um jovem casal para ir a casa de um professor idoso, onde ambos acabam por se envolver no conflito conjugal entre o anfitrião e a sua esposa. Sob a influência do álcool, os dois casais enredam-se numa guerra verbal, lançando insultos humilhantes e abusivos uns contra os outros. O seu jogo absurdo desmascara as verdadeiras emoções que até ao momento haviam sido reprimidas. O que os terá compelido a abandonar a sua habitual harmonia superficial e a recorrer, de forma irremediável, ao cinismo, a injúrias agressivas e à sedução? No final, a mentira parece ser a sua única saída. Como terminará esta noite de tormento? Seremos capazes de descortinar a diferença entre realidade e ilusão? Teremos a coragem de viver num mundo sem ilusão, sendo apenas nós próprios?

#### MENSAGEM DO ENCENADOR

Quem Tem Medo de Virginia Woolf? é a obra mais famosa do dramaturgo americano Edward Albee. O maior apelo da peça prende-se com o seu retrato cru das fraquezas humanas. Se não conseguimos compreender o mundo quando estamos totalmente sóbrios, temos uma desculpa racional para o alcoolismo; e se a nossa vida bate no fundo, a mentira poderá ser a única coisa a dar-nos força para continuar, o que ironicamente sugere que nos iludimos tanto a nós próprios como aos outros.

A escolha de Quem Tem Medo de Virginia Woolf? baseia-se não apenas na sua grande popularidade, como também no facto de ser um clássico. Embora a encenação de clássicos seja rara em Singapura, eu sempre acreditei com convicção que estes constituem um desafio para os actores, bem como, uma oportunidade para aperfeiçoarem as suas competências e promoverem a apreciação do teatro junto do público. Estou, porém, plenamente consciente de que é necessário bem mais do que apenas um clássico para alcançar esse objectivo e de que um esforço contínuo e de longo prazo é imprescindível.

Por último, gostaria de agradecer ao Festival de Artes de Macau por nos conceder a oportunidade de encenar a peça em Macau. É de facto um grande incentivo para a nossa equipa e para mim para continuarmos a empenhar-nos. Esperamos que seja também o início de uma bela relação entre o Nine Years Theatre e a cena teatral de Macau.

---

## NOTAS BIOGRÁFICAS

### **Nine Years Theatre** (Singapura)

Nine Years Theatre é uma companhia de teatro em mandarim, co-fundada por Nelson Chia (Director Artístico) e Mia Chee (Encenadora). A companhia acredita no processo acumulativo da arte, que se reflecte nos seus objectivos principais: o desenvolvimento das suas criações, a formação regular e de longa duração de actores e o aperfeiçoamento do público através da partilha do conhecimento. O nome “Nine Years” simboliza o seu compromisso em evoluírem e crescerem ano após ano.

O repertório do Nine Years Theatre não se restringe a nenhum estilo ou escala, focando-se sobretudo nos seus actores e na promoção do seu talento artístico, assumindo, ao mesmo tempo, uma abordagem inquisitiva em relação à situação e definição actuais das companhias de teatro em mandarim da Cidade-Estado.



### **Nelson Chia** (Encenação e Tradução do Guião)

Nelson Chia é actor, encenador e professor de teatro. É ainda o director artístico do Nine Years Theatre. O Nine Years Theatre desenvolve projectos que revelam a importância de quem actua e promove estratégias de formação de actores e de partilha de conhecimentos com o público.

Nelson Chia foi um artista residente com a companhia The Theatre Practice, director-artístico adjunto das Produções Toy Factory, artista associado da companhia Substation e co-fundador do colectivo “UM GRUPO DE PESSOAS”. Chia adoptou em 2008 o método Suzuki para a preparação de actores, tendo estudado a metodologia que ensina com a Companhia SITI, de Nova Iorque, e com a Companhia Suzuki, sediada na cidade japonesa de Toga.

### **Edward Albee** (dramaturgo)

Edward Albee (1928 -) nasceu em Washington DC. O seu pai adoptivo, Reed Albee, era proprietário de um teatro da Broadway, levando Edward a familiarizar-se desde cedo com o teatro e a apaixonar-se por esta arte. Após abandonar a escola em 1948, mudou-se para a Greenwich Village, trabalhando numa série de biscates como funcionário de escritório, vendedor, assistente de livraria e mensageiro, o que lhe permitiu adquirir experiência de vida.

Albee escreveu a sua primeira grande peça, *The Zoo Story*, em 1958, tendo a mesma sido rejeitada por vários produtores de Nova Iorque e só se estreando em Setembro de 1959, em Berlim. Quatro meses mais tarde, *The Zoo Story* regressou aos Estados Unidos e foi produzida em conjunto com *Krapp's Last Tape* de Samuel Beckett, na Greenwich Village. Foi então que Edward Albee começou a chamar a atenção para o seu talento.

Apesar da sua forte ligação com dramaturgos europeus como Harold Pinter, Albee é rotulado como sendo o sucessor de Eugene O'Neill, Tennessee Williams e Arthur Miller, infundindo um espírito de tradição no teatro da década de 60.

As suas principais obras incluem *The American Dream* (1960), *Quem Tem Medo de Virginia Woolf* (1962), *A Delicate Balance* (1968), *Seascape* (1975) e *Three Tall Women* (1991). Três vezes vencedor do Prémio Pulitzer, Albee combina nas suas peças as características distintivas das obras de Tennessee Williams e Eugene O'Neill, com personagens bem definidas e um brilhante uso da linguagem, para apresentar determinados valores sociais, padrões culturais e retratar as suas personagens. O dramaturgo é também hábil na inversão de certas características do romance épico, a fim de criar sátiras e fábulas.



### **Mia Chee** (Produção e atriz)

Mia Chee é atriz e professora de teatro, tendo ajudado a fundar a companhia de *Nine Years Theatre*, do qual é directora. Mia começou a actuar aos nove anos com o grupo de teatro infantil *Rediffusion*, em Singapura. A paixão pela representação acabou por se fortalecer e Mia Chee concluiu o bacharelato em Estudos Teatrais e Língua Chinesa da Universidade Nacional de Singapura.

Trabalhou com várias companhias teatrais, como a companhia *The Theatre Practice*, as *Produções Toy Factory*, a *Dramabox*, o *Teatro Paper Monkey* ou o colectivo *Theatreworks*. Mia não se limita às artes de palco e apresenta, desde 1997, um programa de rádio nas Y.E.S 93.3 FM. É ainda professora convidada no Programa de Estudos Teatrais da Universidade Nacional de Singapura.



X

1, 2 / 6

X



DE VIRGINIA WOOLF ?

QUEM TEM MEDO

WHO'S AFRAID

OF VIRGINIA WOOLF ?

Nine Years Theatre (Singapore)

Nine Years Theatre (Singapore)

誰怕吳爾芙？

新加坡九年劇場

V

Originally commissioned by Esplanade for the Huayi – Chinese Festival of Arts (2012).

Produced by special arrangement with William Morris Endeavor Entertainment, LLC.

Playwright: **Edward Albee (b. 1928)**

Producer: **Mia Chee**

Director and Script Translator: **Nelson Chia**

Set Designer: **Wong Chee Wai**

Lighting Designer: **Lim Woan Wen**

Sound Artist: **Darren Ng**

Costume Designer: **Koh Wan Ching**

Props Designer: **Chan Lee Lee**

Graphics Designer: **Karen Mitchell**

Hair: **Ashley Lim**

Make-up: **Bonnie Lei**

Production Stage Manager: **Chan Lee Lee**

Assistant Stage Manager: **Keira Lee, Phua Yun Yun**

Costume Assistant: **馬瑞瓊**



#### **CHARACTERS AND CAST:**

George — **Johnny Ng**

Martha — **Liow Shi Suen**

Nick — **Jeffrey Low**

Honey — **Mia Chee**



## MESSAGE FROM THE DIRECTOR

*Who is Afraid of Virginia Woolf?* is the best known work of American playwright, Edward Albee. The play is most appealing in its stark portrayal of human weaknesses. If one fails to understand the ways of the world even in absolute sobriety, then it gives a rational excuse for alcoholism; and if life has sunk to its lowest, one may have to fall on deceit as the only force to keep one going. The irony here suggests the ultimate in deception, both to self and others.

The choice of *Who's Afraid of Virginia Woolf?* is based not only on its wide appeal, but also on its being a classic, as Singapore actors rarely get a chance in staging classics. It has always been a firm belief of mine that doing classics is both a challenge for actors and a chance for them to hone their skills, whilst simultaneously enhancing the ability of the audience to appreciate drama. I am however fully aware that it takes more than just one classic but rather a long term and continuous effort to reach that objective.

Last but not least, I would like to thank the Macao Arts Festival in giving us the opportunity of staging the play in Macao. This is indeed an encouragement for our team and a reminder to myself to keep up our efforts. Hopefully, it will also be the start of a wonderful relationship between Nine Years Theatre and the Macao theatrical scene.

Nelson Chia

## SYNOPSIS

A supposedly usual party reveals some intricate secrets; and an evening of heavy drinking exposes inherent human flaws. It all starts with a young couple being invited to the home of an elderly professor, and there they find themselves somehow embroiled in the marital conflict of their host and his wife. Under the influence of alcohol, the two couples get caught up in a verbal warfare, hurling humiliation and abuses at each other. The absurd game they play unmasks their true emotions which have so far been buried within. What could have caused them to abandon their usual superficial harmony for a turn of cynicism, aggressive taunting and seduction from which they are unable to extricate? In the end, deceit seems to be their only way out. But how is such an intense evening going to turn out?

Can we actually tell the difference between reality and illusion? Are we even courageous enough to live our lives without delusions and be honest and true to ourselves?





---

## BIOGRAPHICAL NOTES

### About Nine Years Theatre (Singapore)

Nine Years Theatre is a Singapore Mandarin theatre co-founded by Nelson Chia (Artistic Director) and Mia Chee (Theatre Director).

The theatre emphasizes on the cumulative process of artistic creation, which can be achieved through three key areas, namely, the research of various stage works in terms of development and continuity; the commitment in long term and regular training for actors; the cultivation of an interest in theatre art from the audience through knowledge sharing. We call ourselves Nine Years Theatre to symbolize our firm and growing determination with the passing of each year.

Nine Years Theatre does not limit itself to any style nor scale in its repertoire. It wishes to concentrate on works with its actors as the focal point in order to challenge their artistic talents, and it also assumes an inquisitive approach towards the current status and definition of local Mandarin theatres.



### Nelson Chia (Script Translation & Director)

Nelson is an actor, director, theatre educator, and artistic director of Nine Years Theatre, a Mandarin theatre company that focuses on actor-centred productions, issues on actor training and knowledge sharing with the audience.

He was a resident artist with The Theatre Practice, Associate Artistic Director of Toy Factory Productions, an associate artist with the Substation, and a co-founder of ensemble collective A GROUP OF PEOPLE. Nelson has been training in the Suzuki Method of Actor Training since 2008 and had studied the method with SITI Company in New York and the Suzuki Company of Toga in Japan.

### **Edward Albee (Playwright)**

Edward Albee (1928 - ) was born in Washington DC. His adopted father, Reed Albee, was the owner of a Broadway theatre, and Edward familiarized himself with the theatre at an early age, resulting in a passionate interest in the art. He left school in 1948 and went to live in Greenwich Village. He took up a succession of odd jobs and worked as an office boy, a salesman, a book store assistant, and a messenger, picking up real life experience as he did.

He wrote his first major play, *The Zoo Story*, in 1958, which was rejected by several New York producers and only premiered in Berlin in September 1959. Four months later, *The Zoo Story* made its way back to America and was jointly produced with Samuel Beckett's *Krapp's Last Tape* in Greenwich Village. It was then that Edward Albee started drawing attention to his talents. Albee is much related to the likes of European playwrights as Harold Pinter, yet he is labeled as the successor of Eugene O'Neill, William Tennessee Williams and Arthur Miller, bringing the traditional spirit into the theatre of the 60's.

Albee's major works include *The American Dream* (1960), *Who's Afraid of Virginia Woolf* (1962), *A Delicate Balance* (1968), *Seascape* (1975), *Three Tall Women* (1991) etc. He is a three-time winner of the Pulitzer Prize.

The plays of Albee blend the distinctive features of both the works of Tennessee Williams and Eugene O'Neill, with well defined characters and a brilliant use of language to effectively present certain social values, cultural pattern and character portrayal. He is also skillful in inverting certain features of the epic to create satires and fables.



### **Mia Chee (Producer & Actor)**

Mia is an actor, theatre educator, also co-founder and Company Director of Nine Year Theatre.

She started performing at 9 years old when she joined Rediffusion Singapore's children group and eventually graduated with a BA in Theatre Studies and Chinese Language from the National University of Singapore.

She has worked with various theatre companies such as The Theatre Practice, Toy Factory Productions Ltd, Dramabox, Paper Monkey Theatre and Theatreworks. Mia has been moonlighting as a part-time DJ at Y.E.S. 93.3FM since 1997. She is also a part-time lecturer at the Theatre Studies Programme of the National University of Singapore.